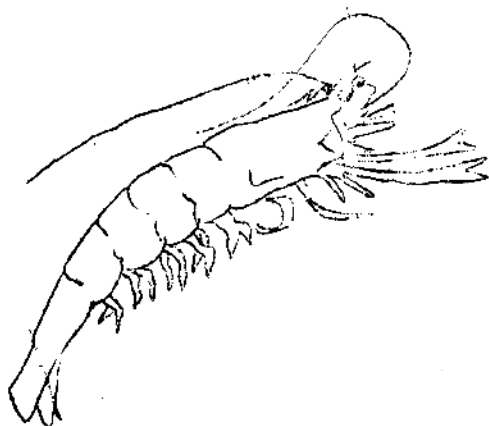
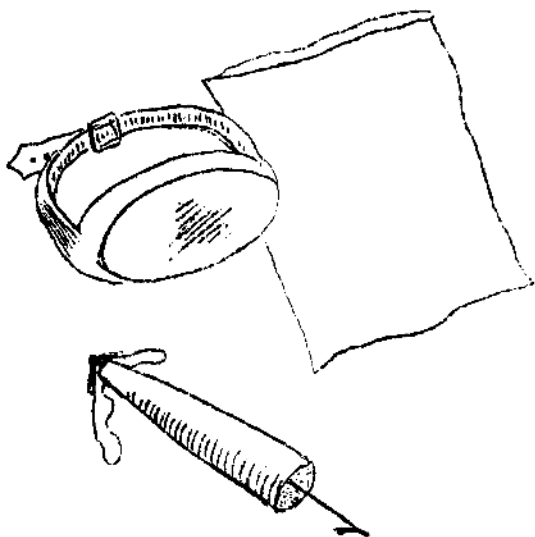


NDE ÑI'ON 'NI YU XTIUN
XA NXÑI YU 'TA



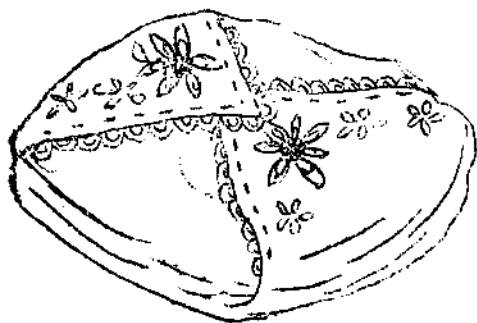
LA PESCA DEL CAMARON

Quitson' 'ium fi'on 'ni na xa
nxñi na ta. Xa tyi'o na fi'on
'in na cua' lo'o cuno 'in na lo'o
sca quityi cujin lo'o sca lambre
lo'o sca qui no ntucua ntsin 'in.



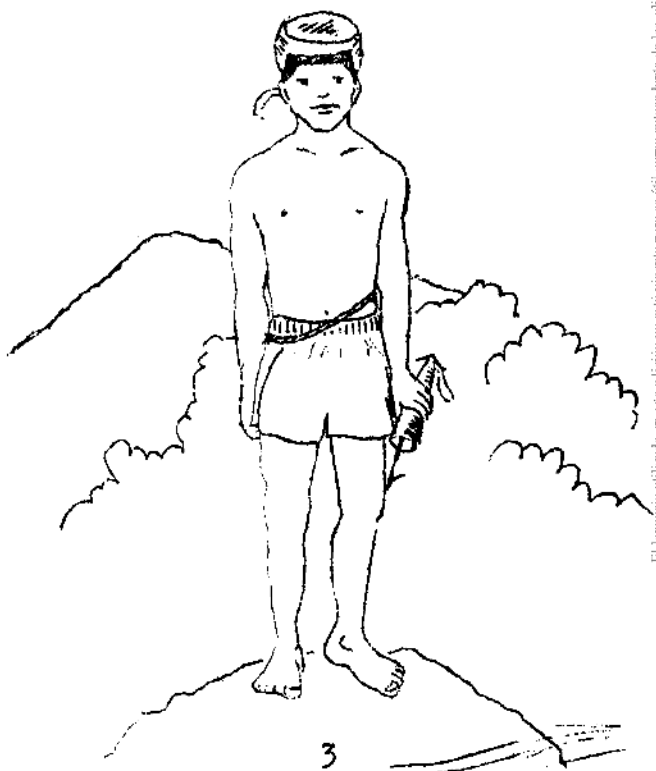
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Lo' cu'ya na quija no cu na
la tu'hua chco.

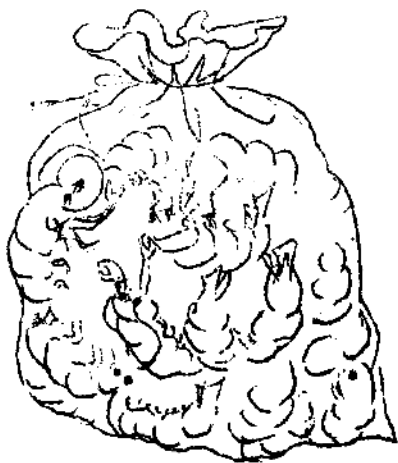


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Lo' xa tiya na culo na ste' na
tsa la ti'in na 'in na nde
cuon. Lo' xa con' tsa
tyisno na xñi na ta. Lo'
cujin con' cho'on na sii' na
lo'o sca tiquiche. Cua fi'on
nxñi na ta.



Lo' xa cua' mtso'on quityi
cujin 'in na xa con' quia
lja su'hua na 'in ta con'.
Lo' xa cua' nculja su'hua na
'in 'in xa con' cu na quija
'in na.

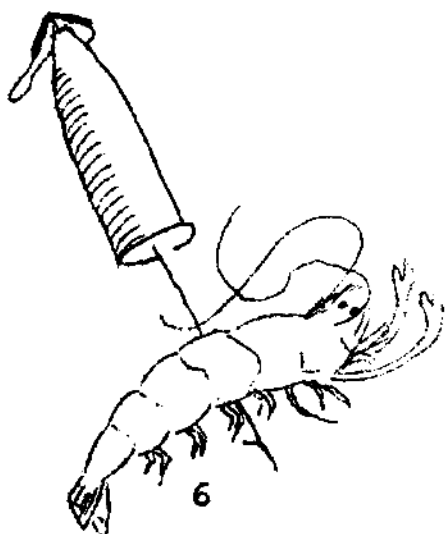


Lo' cha' cui' quija ti na,
ja sca na chu'hui lo na.
Si'ya na cha' chu'hui na lo
quija 'in na nchcui' nten
si'ya na ja caja ta 'in na.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Lo' xa cua' mtyi jicu na xa con'
 tsa sñi la na ta. Lo' ta con'
 que' 'a nguinu 'in si'ya na
 tlia' 'a se'en ntsu'hui 'in,
 ntsu'hui 'in ni' quee. Lo' xa
 no sten na ni' quee ta ni' quila
 xñi na sca tyi'i no tucuin ya'.
 Lo' xa cua' su na ni' tuquee
 ta ni' quila xa con' culo jñi na
 ntsin con' 'in na no cujui na
 ta con'.

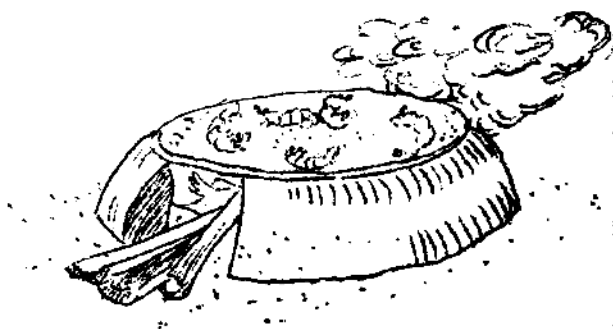


Lo' xa no cua' lie 'a
tlia' ti' na xa con'
tyi'o tucua na sca lo queé
si'ya na quitsun ti' na.



Lo' xa cua' mtsun ti' na
xa con' cu'ni la na cuta
ti xi'i ti. Lo' xa con'
quia jico' na ste' na.

Lo' xa cua' nguila na la
no'on 'in na xa con' que'
ta con' lo ño ta ca calo 'in
'in ta ca quiya' 'in.



Tsa cua ti ñi'on nxñi nare'
ta.

El presente relato, escrito
por Ciriaco Escamilla Ramírez,
de Santa María Magdalena
Tiltepec, distrito de Juquila,
Oaxaca, describe cómo pescan
el camarón.

Idioma: chatino de Santos
Reyes Ncpala, Oaxaca

Asesores Lingüísticos:
David Nellis Goodner
Wendy Mosby de Nellis

Esta edición de prueba consta
de 25 ejemplares.

Febrero 1982